

俄亥俄州立大学中文旗舰与中国汉办今年七月共同举办汉语教学法培训班

OSU-Hanban “Training of Trainers” 2009 Summer Institute in Qingdao

The Ohio State University is well known for its teacher training programs, particularly in training Chinese language teachers. In the past three years, it operated three year-long Chinese teacher licensure programs (36 graduate credits) that produced four dozen teachers, most of whom have obtained Ohio license to teach Chinese. Each year in the last decade, it has offered seven-week summer institute (15 graduate credits) to train college and K-12 Chinese language teachers. (More information is available at <http://deall.osu.edu/programs/summerPrgm/speac.cfm>) The OSU K-12 Chinese Flagship Program provides quarterly in-service workshops for teachers currently working at K-12 schools in Ohio.

Because of OSU’s strength in “performed culture” pedagogical training and the success of its Chinese Flagship Programs, we got support from Hanban (Chinese Language Council International) to provide a 2.5-week summer institute focused on pedagogical training for professors from 18 universities across China. The training was conducted in July 2009 at a beachside facility of Qingdao. The training plan was designed by Dr. Eric Shepherd from the University of South Florida and Kun Shi of the OSU K-12 Chinese Flagship Program. The training team was led by Dr. Shepherd, and included Dr. Yongfang Zhang of the University of Akron and Ms. Hui Li of OSU. Ten high school students were recruited (mainly from Metro and Gahanna-Lincoln High Schools) for demo teaching at the “training of trainers” summer institute. The chaperones were Lisa Floyd-Jefferson and Peggy Lovro. The whole project was coordinated by Kun Shi of the OSU Chinese Flagship Program and Hanban’s Division of Teachers through Wuzhou Chinese Education Technology Company.

All teacher participants highly praised the summer institute, and all student participants enjoyed their China study experience, as testified by the following quotes. (KS)



Trainers and trainees at the graduation ceremony. “汉语教学法培训班”结业合影



Students and teachers on the Great Wall. 学生和领队在长城合影

Feedback from Professor Qin Haiyan, Qufu Normal University

曲阜师范大学秦海燕教授参加“汉语教学法培训班”后的评价

（俄亥俄州立大学的）“体演文化教学法”给我留下了深刻的印象，感觉受益匪浅。

首先是这种培训方法本身给了我很大的启发，完全不同于我们国内传统的教学法培训，一边研讨，一边观摩，一边实践，一边反馈，感觉进步很快。我希望可以把这种教学方法的精神运用到所有的课程当中去，即强调学生的主体参与机会，激发学生的主体认知能力，化抽象知识输入为能力培养。

其次，体演教学法给我最大的启发是提供了一种不以 HSK 考试为目的的对外汉语教学方法，这种教学法尤其适用于非汉字圈的汉语教学。体演教学法是一种强调语言能力和文化交流能力培养的教学法。外语教学有很多目的，有的是为了应付书面考试，有的是为了获取信息知识，有的是为了与目的语人民进行交流，到目的语国家工作和生活。对于想学习汉语到中国来工作和生活的人来说，体演教学法无疑是最有效率的合适的教学法。

语言是交流工具，同时也是文化载体，所以语言教学离不开文化教学，尤其是行为文化。这种教学方法蕴含了一种宽容、和谐的文化观和语言观。体演教学法的深层理念是：各民族文化是平

等的，无所谓优劣，每一种语言都必然地与其行为文化密不可分。所以语言学习的目的是为了更为有效的交流和理解，尽量消除误解和隔阂。这种教学法对国内各种类型的语言教学方法都有启示。

因为培训的时间比较短暂，所以我觉得如果时间允许，最好还能在以下方面有所加强。

① 文化交流课程应该加强研讨和交流。因为这样的培训机会很难得，既有国外的教学专家和汉语学习者，又有国内的汉语教学教师（同时又是学生身份），这样的交流对于加强有效率的跨文化交际交流课程的教学很有益处。

② 体演教学法给我们印象最深刻的是 ACT 课型，平时老师们讨论得最多的也是这种课型。因为对 FACT 课型关注不够，所以我的问题是 FACT 课型讲授的内容好像有点随意，有点不可控。能否借鉴传统的以语言点为讲授对象的方法，把学生的学习难点和语言点或语法点的讲解结合起来。这样也能适用于成年学习者或为了书面考试为学习目的的人。

③ 如果可能，详细地介绍一下由于当地具体的教学规范不同而带来的对于教学法的影响；详细地介绍一下汉语志愿者在美国可能或者已经遇到的由于文化差异带来的困境和障碍；具体介绍美国的外语学习本科和硕士培养方案及方法，探讨国内外在本科生、硕士生培养方面的交流和合作。

如果一种教学法的培训不但给学生带来技能素养，还能激起其理论研讨、实践探索的热情，那么，这无疑是一种非常成功的培训。我以为“体演文化教学法”的培训达到了这样的效果。



Visit to Hai'er Headquarters. 访问海尔总部



Quotes from High School Students in the China Study Trip

参加夏令营高中学生的反馈

Abby Lutz (芦笛): “The best part of this trip was learning [about] the culture and experiencing actual life in China, because you can’t do that in a classroom.”

Betsey Giammattei (葛曼玲): “I love China. I want to come back to study.”

Meaghan McKenna (莫寒梅): “我爱中国，青岛很美。” (I love China. Qingdao is beautiful.)

Fralisia Jefferson (冯若玲): “Climbing the Tai Mountain was really fun. 青岛很漂亮，北京很好。” (Qingdao is beautiful. Beijing is great.)

Ronny Oppong (欧鹏): “Everything in China was fun. It was an amazing experience and I would do it again. 这里的山好，水好，人更好。” (The mountain and water [in China] are good, but the people are even better.)

Regina Hairston (何吉娜): “I really enjoyed the shows we went to, especially the acrobats...most of that stuff I have never seen before; it was really exciting and fun to watch!”

Ciera Fluker (付可娅): “I enjoyed the trip a lot, and I met friends that I’m going to miss a lot. I definitely want to come back one day, and definitely keep studying Chinese. This trip taught me a lot.”

Alyssa Steed (马爱丽): “I had a wonderful time in China, it was a wonderful experience. I learned a lot about the culture and the language.”

Kanad Sengupta (宋普德): “My favorite part of the trip is learning the language and experiencing the culture.”

Elizabeth Vera (魏欣妮): “One of the highlights of this trip was definitely the Great Wall. I’ve seen it on the Discovery Channel but never in a million years did I think I would be able to come here actually stand on the Great Wall.”



Students at Hanban 学生参观汉办. (L to R: Alyssa Steed, Meaghan McKenna, Fralisia Jefferson, Elizabeth Vera, Kanad Sengupta, Regina Hairston, Ronny Oppong, Ciera Fluker, Abby Lutz, and Betsey Giammattei)



Students visit a community center in Qingdao. 学生参观青岛市一家社区中心



Students and teachers in Qingdao

学生和老师的结业合影



A performance class with Dr. Eric Shepherd

谢博德教授的课堂



Paper-cut in Qingdao



Having fun during a break